# මෙනින්ජොකොකල් ඩැබ්ල්යූ **(W)** ද්විතීයික පාසල් එන්නත් වැඩසටහන

- 1. මෙනින්ජොකොකල් W තොරතුරු කියවන්න
- 2. අනුමැතිය කොටස සම්පූර්ණ කර, ඔබ කැමැත්ත දෙන්නේ නම් අත්සන් කරන්න.
- 3. අනුමැති පෝරමය වෙන් කර, ඔබේ ළමයා එන්නත් කිරීමට ඔබ අකමැති වුවද, එය පාසලට ආපසු එවන්න.

වැඩිදුර තොරතුරු සදහා ඔබේ පුදේශයේ කවුන්සලය අමතන්න.

### මෙනින්ජොකොකල් **W** තොරතුරු

### මෙනින්ජෝකොකල් W

මෙනින්ජොකොකල් රෝගය බැක්ටීරියා නිසා හටගනී. මෙනින්ජොකොකල් රෝගය දූර්ලභ වුවද, එය ඉතා ඉක්මනින් ඉතා බරපතල වීමට පුළුවන. 10% ක් පමන දෙනාගේ උගුරේ මෙනින්ජොකොකල් බැක්ටීරියා තිබුනද ඔවුන් රෝගාතුර නොවෙති. ඔවුන්ව හඳුන්වන්නේ වාහකයන් (carriers) ලෙසය. මෙනින්ජොකොකල් බැක්ටීරියා පුද්ගලයෙකුගෙන් තවත් පුද්ගලයෙකුට මාරු වෙන්නේ නිතර, සමීප, දීර්ඝ ගෙදරදොර හෝ ලිංගික සබඳතා මගිනි. නව යෙවෙනයන් මෙනින්ජොකොකල් රෝගය වැළඳීමේ වැඩි අනතුරට ලක් වන අතර ඔවුන්ගෙන් වෙනත් අයට රෝගය පැතිරීමටද බොහෝ විට ඉඩ තිබේ. ඉක්මනින් වනප්ත වන මෙනින්ජොකොකල් රෝගය හටගන්නේ මෙම බැක්ටීරියා රුධිර බාරාවට ඇතුල් වී පූතිරක්තතාවයට (septicaemia හෝ bacteraemia යනුවෙන්ද හඳුන්වන ලේ විෂ වීමේ අසාදනය) හෝ ආවෘතිදාහයට (meningitis - මොළය වසා ඇති පටලය ඌදහයට පත්වීම) හේතුකාරක වූ විටය. 10% ක් දක්වා රෝගීන් මෙයින් මරණයට පත් විය හැකිය. ඉඳහිට හන්දිවල, උගුරේ, පෙණහලු හෝ බඩවැල් වල උගු අසාදනය හටගැනීමටද පළුවන.

මෙනින්පෝකොකල් බැක්ටීරියාවේ වෙනවෙනස් වර්ග (serogroups) තිබෙන අතර මේවා, A, B, C, W සහ Y යන අකුරු වලින් හැඳින්වේ. මෙනින්පෝකොකල් W වර්ගය මෑත අවුරුදු වලදී ඔස්ටේලියාවේ වැඩිවී ඇති අතර, වික්ටෝරියාවේ සන්සන්දනාත්මකව 2013 වසරේදී එක් සිද්ධියක්ද, 2014 දී සිද්ධි 4ක්ද, 2015 දී සිද්ධි 17ක් සහ 2016 දී සිද්ධි 48ක් ද හටගෙන ඇත. දැන් එය වික්ටෝරියාවේ බහුලම වර්ගයයි.

### මෙනින්ජෝකොකල් W අඩංගු එන්නත

මෙනින්ජෝකෝකල් W අඩංගු එන්නත, මෙනින්ජෝකෝකල් A, C, W, Y වර්ග වලින් ආරක්ෂාව ලබාදීම සඳහා වූ එන්නත් හතරක එකතුවකි. අබසයන මහින් පෙන්නුම් කර ඇත්තේ නව යෞවනයන් අතර මෙනින්ජෝකෝකල් A, C, W, Y එන්නතේ සඑලතාවය 80% සිට 85% අතර වන බවයි. එක්සත් රාජධානියේ 2015 වසරේ පටන් සහ අමේරිකානු එක්සත් ජනපදයේ 2005 පටන් මෙනින්ජෝකෝකල් A, C, W, Y එන්නත් වැඩසටහන් කියාත්මක කර තිබේ. මෙම එන්නතෙහි සජීවී බැක්ටීරියා කිසිවක් අඩංගු නොවන අතර එමගින් මෙනින්ජෝකෝකල් රෝගය හට ගැනීමට නුපුළුවන. මෙම හතරක එකතු එන්නත මගින්, W වර්ගයෙන් ආරක්ෂාවට අමතරව, නව යෞවනයන් තම ළදරු අවධියේ ලබාගත් C වර්ගයෙන් ආරක්ෂාව වර්ධනය කරනු මෙන්ම, A සහ Y වර්ග වලින් ආරක්ෂාවද ගෙන දේ.

### මෙනින්ජෝකොකල් **W** එන්නතෙන් ඇතිවිය හැකි අතුරු එල

බොහොමයක් අතුරු එල සුළු අතර ඉක්මනින් වියැකී යයි. පහත පෙනෙන පුතිචාර ඇතිවේ නම් එවා ඇතිවන්නේ එන්නත් කල ඉක්මනින්මය.

#### සුලබ අතුරු එල

- මඳ උණ
- තිසරදය
- කරකැව්ල්ල
- එන්නත ලබාදුන් පෙදෙසේ වේදනාව, රතු පැහැ ගැනීම සහ ඉදිමුම
- ඕනෑම එන්නතකට පසු ව්නාඩ 30ක් දක්වා ක්ලාන්තය ඇතිවීමට ඉඩ තිබේ





මෘදු අතුරු ඵල ඇතිවුවහොත් එවා මෙලෙස අඩු කර ගැනීමට හැකියඃ

- වැඩිපුර දියර පානය කිරීමෙන් සහ පුද්ගලයාට උණ තිබේතම් ඕනෑවට වඩා ඇදුම් නොපැලදීමෙන්
- අපහසුතාවය අවම කරනු පිණිස පැරසිටමෝල් ගැනීමෙන්

#### අතිශයින් දුර්ලභ අතුරු එල

• උගු ආසාත්මික පුතිකුියාවක්

උගු ආසාත්මික පුතිකියාවක් ඇතිවුවහොත්, වහාම වෛදප අවධානය ලබා දෙනු ලැබේ. පුතිකියා උගු නම් හෝ දිගටම පවතී නම්, හෝ ඔබ එ ගැන කනස්සල්ලට පත්වීනම් , ඔබේ වෛදපවරයා හෝ රෝහල අමතන්න.

### පූර්ව එන්නත් පිරික්සුම් ලැයිස්තුව

පහත සඳහන් යම් කරුණක් ඔබේ ළමයාට අදාල වේ නම් පුතිශක්තිකරණය ලබා දීමට පෙර ඒ බව ඔබේ වෛදූපවරයාට හෝ හේදියට පවසන්න.

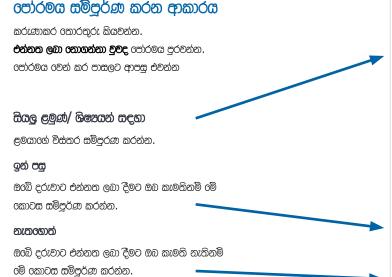
- එන්නත ලබා දෙන දිනයේ දරුවා අසනීපයෙන් සිටීම (38.5°C වඩා උණ)
- කිසියම් උගු ආසාත්මිකතා තිබීම
- යම් එන්නතකට පසු උගු පුතිකුියා දක්වා තිබීම
- ගැබ්නිවී සිටීනම්

එන්නත ලබා ගත්තාට පසු එන්නත ලබාගත් ස්ථානයේ අඩුම වශයෙන් මිනිත්තු 15ක් රැඳී සිටින්න.

### වැඩිදුර තොරතුරු

වැඩිදුර උපදෙස් තෝ තොරතුරු ඔබට අවශන නම් කරුණාකර ඔබේ පුදේශයේ කවුන්සලයේ පුතිශක්තිකරණ සේවය හෝ පුදේශයේ වෛදූපවරයා අමතන්න.

නැතහොත් www.betterhealth.vic.gov.au වෙත පිව්සෙන්න



මෙම පෝරමය වෙනත් ආකෘතියකින් ලබා ගැනීම සඳහා ඊමේල් පණිවිඩයක් එවන්න : immunisation@dhss.vic.gov.au

අනුමැතිය දී පුකාශයට පත් කරන ලද්දේ වික්ටෝරියානු රජය විසිනි. Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, 2017 May (1702019)



## මෙනින්ජොකොකල් **W** එන්නත අනුමැති පෝරමය

- 1. මෙනින්ජොකොකල් **W** තොරතුරු කියවන්න
- 2. අනුමැතිය කොටස සම්පූර්ණ කර, ඔබ කැමැත්ත දෙන්නේ නම් (Yes.)අත්සන් කරන්න.
- 3. අනුමැති පෝරමය වෙන් කර, ඔබේ ළමයා එන්නත් කිරීමට ඔබ අකමැති වුවද, එය පාසලට ආපසු එවන්න.

ශිෂපයාගේ විස්තර			
ලමඩ්කෙයා අංකය	(ළම්ධාරග් නම අතල ඇති අ	කග)	
වාසගමඃ	පළමු නම :		
තැපැල් ලිපිනයඃ			
තැපැල් 6ක්තයඃ	උපන් දිනයඃ / /	🗌 ස්තී 📗 පුරුම	
<u></u> වාසිල :		පංතිය :	
©® පුද්ගලයා ආදිවාසී හෝ ටොරෙස් දූප ☑ නැත ☑ ආදිවාසී ☑ ටොරෙස් දූ	ත් උභවයක් ඇති කෙනෙක්ද? (කරුණාකර හරි ලකුණක් යොද උපත් වාසී 🔲 ආදිවාසී සහ ටොරෙස් දූපත් වාසී	න්න)	
දෙමාපිය/භාරකාර ඇමතුම් විස්තර			
දෙමාපිය/ භාරකරුගේ හෝ වයස 18 ක් ව	න හෝ ඊට වැඩි භිෂයාගේ නම :		
ිද්වා කාලයේ දූරකථන අංකයඃ	ජංගුම:		
ඊ 0ම්ල් :			
එන්නත් අනුමැති <b>ය</b>			
ළකාශයමෙගේ ළමගාට එන්නත ලබා දීමට හෝ ලබා ගෝදීමට අනුමැතිය දීමට මට බලය තිබේ. එන්නත ලබා නොගැනීමෙන් ඇතිවන අවදානම්, සහ එන්නත් අතුරු එළේ ඇතුලුව, එන්නත ගැන මට ලබා දූන් තොරතුරු කියවා තේරුම් ගත්තෙම්. එන්නතෙහි අවදානම් සහ වාසි ගැන මට මගේ පුදේශයේ කවුන්සලය හෝ වෛදූපවරයා සමත සාකච්ජා කිරීමට හැකි බව මම තේරුම් ගනිමි. එන්නත ලබා දීමට පෙර ඕනෑම වේලාවක මට මගේ අනුමැතිය ඉල්ලා අස්කර ගැනීමට පුළුවන් බව මම තේරුම් ගතිම්.    වියස් 18ට අඩු ළමුත් සඳහා සම්පූර්ණ කරන්න (18 සහ ඊට වැඩි වයසැති ශිෂෙයනට ඔවුන්ගේ අනුමැතිය ඉවුන් විසින්ම ලබා දීමට හැකිය)			
දෙමාපිය/භාරකරුගේ අත්සන :		දිනයඃ / /	
හෝ     නැත. මගේ ළමයාට පාසලේදී මෙනින්පොකොකල් W එන්නත මේ අවස්ථාවේ ලබා ගැනීමට මම අනුමැතිය නොදෙමි.     නැත. මගේ ළමයාට මෙනින්පොකොකල් W එන්නත වෙනත් ස්ථානයක්දී ලබා දී ඇත.  දැනට තිබෙන වෙවදප තත්ත්වය , උඉ අසාත්මිකතා හෝ එන්නතට මීට පෙර දක්වා ඇති උඉ පුතිචාර කරුණාකර සටහන් කරන්න.			
පෞද්ගම්කත්ව උකාශනය. මෙනින්පෝකොකල් W එන්නත් වැඩසටහන සදහා අරමුදල් වික්ටෝරියානු ආණ්ඩු මහින් සපයා ඇත. එන්නත් ලබා දෙනුයේ ඌදේශිය කවුන්සලය මහින් සේවයේ යොදා ඇති , සෑම වික්ටෝරියානු ද්වීතීයික පාසලකටම වසරකට කීප වරක් යන, පුතිශක්තිකරණ සාත්තුයේවකයෙක් විසිනි. 2008 මහජන සෞඛන සහ ශුත සාධන පනත (Public Health and Wellbeing Act 2008) යටතේ, තම නාග්රික දිස්තුක්කයේ ඉගෙනීම ලබන ළමුන් සදහා පුතිශක්තිකරණ සේවා සම්බන්ධීකරණය කිරීමේ සහ ලබාදීමේ වනකීම කවුන්සල සතුවේ. 2014 පෞද්ගලිකත්ව දුන්ත ආරකෘව පනත (Privacy and Data Protection Act 2014) සහ 2001 සෞඛන වාර්තා පනත (Health Records Act 2001) අනුකුවෙ, පුද්ගලික තොරතුරු වල පෞද්ගලිකතාවය, රහසිගතභාවය සහ ආරකෘව රැක බලාගැනීමට පාදේශීය කවුන්සල කැපවී සිටී. පාසල් වැඩසටහන් මහින් සියලු නව යොවනයන්ටම ලබාදුන් එන්නත් ගැන පාදේශීය කවුන්සල විසින් ඔස්ටේලියානු පතිශක්තිකරණ ලේඛනයට {Australian Immunisation Register (AIR)ව වාර්තා කරණු ලැබේ. පද්ගලයාගේ අනනුපතාවය ජළිදුරම් වන විස්තර රහසිගතව තබා ගනු ලැබේ. ආපසු කැදවීමේ සහ සිහිකාදවීමේ පද්ධතීන් මගින් නව යොවනයන්ගේ එන්නත් අනුපාතික වැඩිදියණ			
කිරීමට මෙවලම් මෙමගින් සැපයේ. සමස්ත එන්නෑ පිවිසීමට පුද්ගලයන්ට හැකිය. මෙනින්පොකොකල් වික්ටෝරියානු රජයට අනාවරණය කිරීමට ඉඩ හිට	ත් අනුපාතික වැඩදියුණු කිරීම සදහා මෙය වැදගත් වේ. ඔස්ටේලියානු ජුවි VV ද්විතියික පාසල් එන්නත් වැඩසටහන අවේකෘණය කිරීම, අරමුදල් ස ඕ. මෙම තොරතුරු පුද්ගයෝගේ අනනෘතාවය එළිදරව් නොකරයි.	බශක්තිකරණ ලේඛනයේ ඇති තමා ලබාගත් සියලුම එන්නත් පිළිබද වාර්තාවට යැපයීම සහ වැඩිදුයුණු කිරීමේ අරමුණු සදහා සමස්ත පුතිශක්තිකරණ දත්ත	
හෝ ඔබේ ළමයාට පුතිකාර කරන වෛද පවරයා, ව	වෙනත් පුතිකාර සපයන සෞඛන සේවාවක් හෝ රෝහලක් හේ වෙනත් පාර	ා සෘජුව සම්බන්ධ අරමුණු සදහා භාවිතා හෝ අනාවරණය කරණු ලැබේ. ඔබට ාද්ශීය කවුන්සලයක් මීට අගිති විය හැකිය. පාසල් එන්නත් වැඩසටහන හා සම්බන්ධ ාද්ශයේ කවුන්සලය අමතා, ඔබේ ළමයා පිළිබද දත්ත වලට ඔබට පිවිසිය හැකිය.	
Office use only: Vaccination date:	Nurse initials:	Site: L/R arm	

# Meningococcal W Secondary School Vaccine Program

- 1. Read the Meningococcal W information.
- 2. Complete the consent section and sign if a Yes.
- 3. Remove the consent form and return it to school even if you do not want your child to be vaccinated. Contact your local council for more information.

### **Meningococcal Winformation**

### **Meningococcal W**

Meningococcal disease is caused by bacteria. Although meningococcal disease is uncommon, it can become very serious, very quickly. About 10 per cent of people carry meningococcal bacteria in their throat without becoming unwell. These people are known as 'carriers'. Meningococcal bacteria are passed from person to person by regular, close, prolonged household and intimate contact. Adolescents are at increased risk of meningococcal disease and more likely to spread the disease to others.

Invasive meningococcal disease occurs when these bacteria enter the blood stream to cause septicaemia (infection in the blood, also known as 'bacteraemia') or meningitis, (inflammation of the membrane covering of the brain). Death can occur in up to 10 per cent of cases. Occasionally, severe infection can also occur in the joints, throat, lungs or intestines.

There are different strains (serogroups) of meningococcal bacteria known by letters of the alphabet, including meningococcal A, B, C, W and Y. In recent years the meningococcal W strain has increased across Australia, with Victoria experiencing 48 cases in 2016, compared to 17 cases in 2015, four in 2014 and one in 2013. It is now the predominant strain in Victoria.

# Meningococcal W-containing vaccine

The Meningococcal W-containing vaccine is a four-in-one combined vaccine for protection against meningococcal A, C, W, Y strains. Studies have shown that the effectiveness of the meningococcal A, C, W, Y vaccine is between 80 to 85 per cent in adolescents. Meningococcal A, C, W, Y vaccination programs have been implemented in adolescents in the UK since 2015, and recommended in the US since 2005.

The vaccine does not contain any live bacteria and cannot cause meningococcal disease. In addition to the W strain, the four-in-one vaccine will boost adolescents with the C strain they had as a baby and protect against the A and Y strains.

# Possible side effects of meningococcal W vaccine

Most side effects are minor and quickly disappear. If the following reactions occur, it will be soon after vaccination.

### Common side effects

- Mild temperature
- Headache
- Dizziness
- Pain, redness and swelling at the injection site
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

Translating and interpreting service Call 131 450





If mild reactions do occur, the side effects can be reduced by:

- Drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- Taking paracetamol and placing a cold, wet cloth on the sore injection site.

### **Extremely rare side effects**

• Severe allergic reaction.

In the event of a severe allergic reaction, immediate medical attention will be provided.

If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

### **Pre-immunisation checklist**

Before your child is immunised, tell your doctor or nurse if any of the following apply.

- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has any severe allergies
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Is pregnant.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

### **Further information**

If you require further advice or information, please contact your local council immunisation service or local doctor.

Or visit www.betterhealth.vic.gov.au

### How to complete the form

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**. Detach the form and return it to school.

#### For all children/students

Please complete with the details of the child.

#### **Then**

Complete this section if you wish to have your child vaccinated.

#### Or

Complete this section if you do not wish to have your child vaccinated.

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, May 2017 (1702019)



# Meningococcal W vaccine consent form

- 1. Read the Meningococcal W information.
- 2. Complete the consent section and sign if a Yes.
- 3. Remove the consent form and return it to school even if you do not want your child to be vaccinated.

Student details		
Medicare number	(Number beside child	d's name)
Surname:	First name:	
Postal address:		
Postcode:	Date of birth: / /	Female Male
School:		Class:
	orres Strait Islander origin? (please tick) es Strait Islander	Strait Islander
Parent/guardian contact deta	ils	
Name of parent/guardian or stu	udent aged 18 or over:	
Daytime phone:	Mobile:	
Email:		
Vession same		
Vaccine consent	give concept or pop concept for pay shild to	be vereingted I have read and
I understand the information given the side effects of the vaccine. I	give consent or non-consent for my child to ven to me about vaccination, including the r understand I can discuss the risks and bene that consent can be withdrawn at any time b	risks of not being vaccinated and efits of vaccination with my local
Complete for children aged u	nder 18 (students aged 18 and over can give	their own consent)
YES, I CONSENT to my chi	ld receiving the Meningococcal W vaccine a	t school.
_	ning vaccine is a four-in-one combined vacc	cine for protection against
meningococcal A, C, W, Y stra	ins (one injection).	
Parent/guardian signature:		Date: / /
OR		
☐ <b>No</b> , I do not consent to my	child receiving the Meningococcal W vaccin	ne at this time.
OR		
☐ <b>No</b> , my child has had the N	Meningococcal W vaccine elsewhere.	
Please note any pre-existing me	edical condition, severe allergies or previous	s severe reaction to vaccination.
by an immunisation nurse, employed by year. Under the <i>Public Health and Wellb</i> to children being educated within the mof personal information, in accordance of Local councils report all adolescent vacidentifying details will be kept confident rates. This is important to improve immunication Register. Aggregized funding and improving the Meningococol Information related to you or your child you would reasonably expect. This may	W vaccine program is a Victorian government funded valocal council immunisation services, who visit each Victorian government funded valocal council immunisation services, who visit each Victorian description of the provided to protect with the Privacy and Data Protection Act 2014 and the Protection and the Privacy and Data Protection Act 2014 and the Protection in the Australian Institution of the William Institution of t	torian secondary school a number of times a lating and providing immunisation services cting the privacy, confidentiality and security dealth Records Act 2001.  Immunisation Register (AIR). Personal extems to improve adolescent vaccination record of all vaccines recorded in the an government for the purpose of monitoring, ion does not identify any individual.  If your child's immunisation, and in ways that in to your GP, to your child's GP, to another
program via SMS or email. You can acce	ess your child's data by contacting the local council whe	re your child attends school.
Office use only:	Nurse initials:	Site· I /R arm